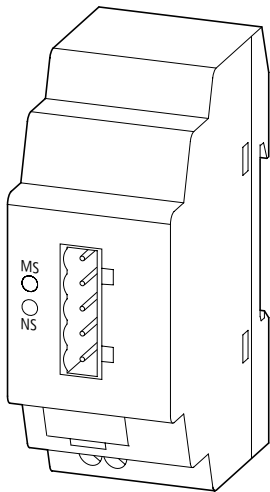
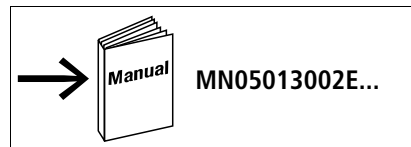
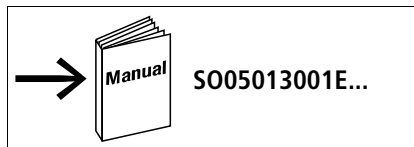
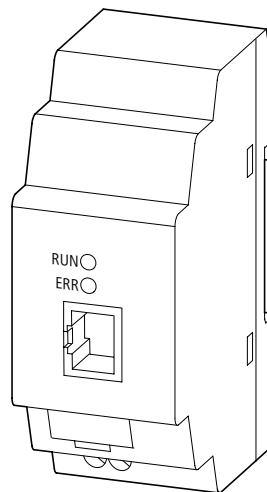


EZ222-DN



EZ221-CO



Electric current! Danger to life!

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

The power supply units are mounting devices.

The national regulations/specifications must be observed for the installation of the devices.

¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas. Las fuentes de alimentación son aparatos de montaje. Para la instalación de los aparatos han de tenerse en cuenta las normativas/especificaciones a nivel local.

Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après. Les blocs d'alimentation sont des appareils faisant partie intégrante d'une installation. Veuillez respecter les normes de mise en oeuvre spécifiques aux différents pays.

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

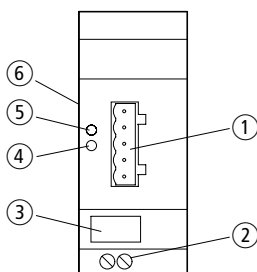
Die Stromversorgungsgeräte sind Einbaugeräte.

Beachten Sie für die Installation der Geräte die länderspezifischen Vorschriften.

Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate. Gli alimentatori sono unità per montaggio interno. Per l'installazione degli apparecchi è necessario rispettare le normative specifiche di ciascun paese.

EZ222-DN



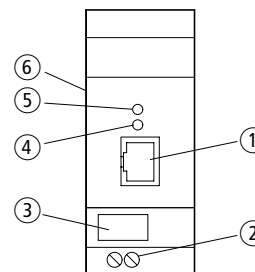
- ① DeviceNet connection, 5-pole plug connector
 - ② Power supply 24 V DC
 - ③ Component label
 - ④ NS-LED (network status)
 - ⑤ MS-LED (module status)
 - ⑥ EZ-LINK socket
- ① Conexión DeviceNet, conector macho 5 polos
 - ② Alimentación de tensión aparato 24 V DC
 - ③ Indicador aparato
 - ④ NS-LED (estado red)
 - ⑤ MS-LED (estado módulo)
 - ⑥ Hembra EZ-LINK

- ① Connexion DeviceNet, connecteur mâle 5 pôles
- ② Alimentation 24 V CC
- ③ Etiquette d'appareil
- ④ DEL NS (état réseau)
- ⑤ DEL MS (état module)
- ⑥ Prise EZ-LINK

- ① DeviceNet-Anschluss, 5-polige Stiftleiste
- ② Spannungsversorgung Gerät 24 V DC
- ③ Gerätezeichnungsschild
- ④ NS-LED (Network Status)
- ⑤ MS-LED (Module Status)
- ⑥ EZ-LINK-Buchse

- ① Collegamento DeviceNet, connettore maschio 5 poli
- ② Alimentazione 24 V DC
- ③ Targhetta apparecchio
- ④ NS-LED (stato rete)
- ⑤ MS-LED (stato modulo)
- ⑥ Connettore EZ-LINK

EZ221-CO

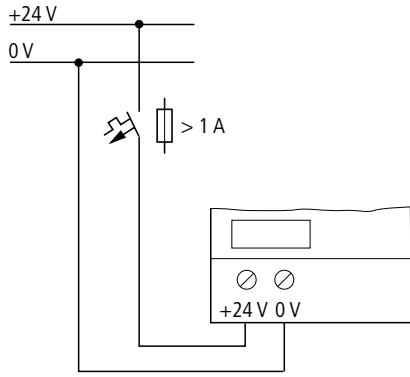


- ① CANopen connection, 8-pole RJ 45 socket
 - ② Power supply 24 V DC
 - ③ Component label
 - ④ ERR-LED (error)
 - ⑤ RUN-LED
 - ⑥ EZ-LINK socket
- ① Conexión CANopen, RJ 45 hembra 8 polos
 - ② Alimentación de tensión aparato 24 V DC
 - ③ Indicador aparato
 - ④ ERR-LED (error)
 - ⑤ RUN-LED
 - ⑥ Hembra EZ-LINK

- ① Connexion CANopen, RJ 45 prise 8 pôles
- ② Alimentation 24 V CC
- ③ Etiquette d'appareil
- ④ DEL ERR (erreur)
- ⑤ DEL RUN
- ⑥ Prise EZ-LINK

- ① CANopen-Anschluss, 8-polige RJ-45-Buchse
- ② Spannungsversorgung Gerät 24 V DC
- ③ Gerätezeichnungsschild
- ④ ERR-LED (Error)
- ⑤ RUN-LED
- ⑥ EZ-LINK-Buchse

- ① Collegamento CANopen, RJ 45 boccia 8 poli
- ② Alimentazione 24 V DC
- ③ Targhetta apparecchio
- ④ ERR-LED (errore)
- ⑤ RUN-LED
- ⑥ Connettore EZ-LINK



Central expansion – Ampliación centralizada – Extension centralisée – Zentrale Erweiterung – Espansione locale

Fitting **1** + **2**, removing **3** + **4**

Montaje **1** + **2**, desmontaje **3** + **4**

Montage **1** + **2**, démontage **3** + **4**

Einbau **1** + **2**, Ausbau **3** + **4**

Montaggio **1** + **2**, smontaggio **3** + **4**



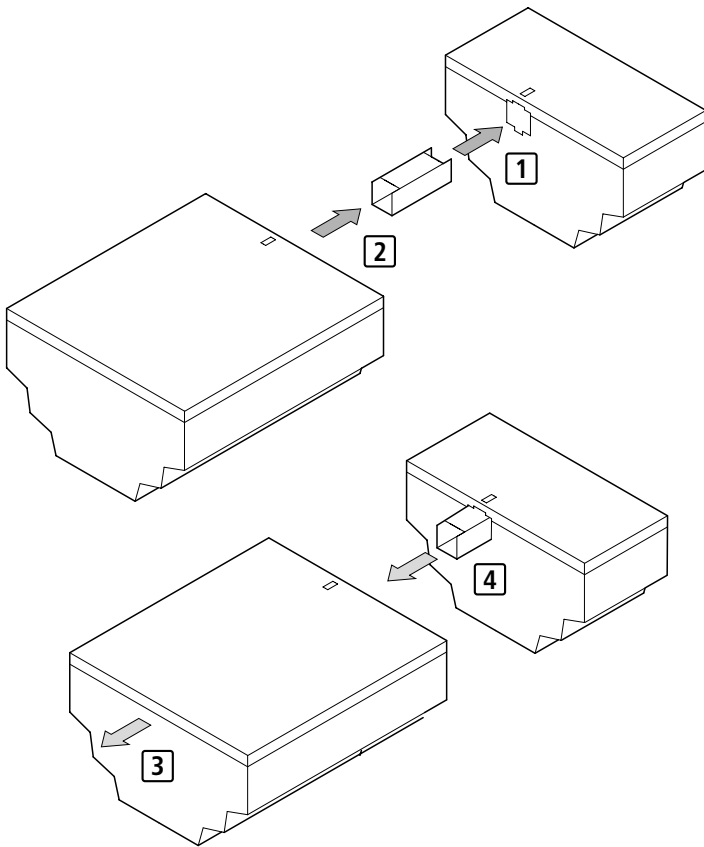
Devices must be de-energized!

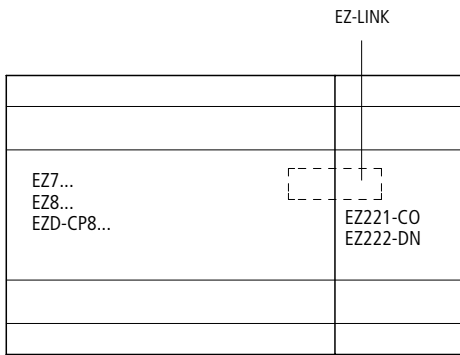
¡Los aparatos deben encontrarse libres de tensión!

Assurer la mise hors tension des appareils !

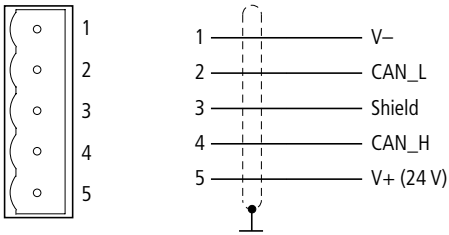
Geräte müssen spannungsfrei sein!

Gli apparecchi non devono essere alimentati!

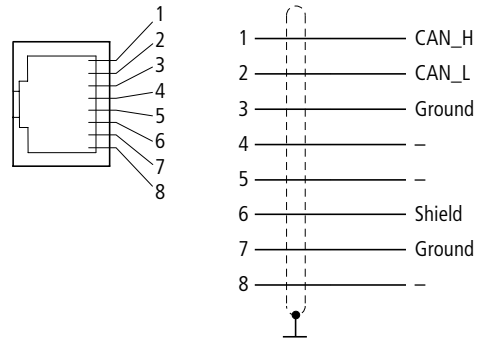




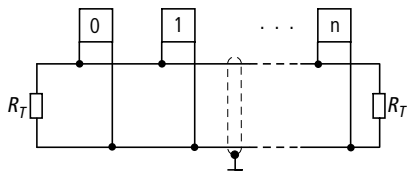
DeviceNet



CANopen



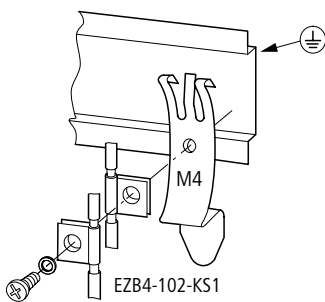
IL05013006E



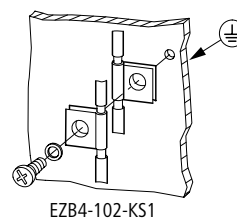
	CANopen	DeviceNet
R_T	120 Ω	120 Ω
	ISO 11898	DeviceNet Specification

Earthing the screen – Conexión a tierra de pantalla – Mise à la terre du blindage – Schirmerdung – Collegamento alla terra dello schermo

- ① for top-hat rail – para guía simétrica – pour profilé-support – für Hutschiene – per guida



- ② for mounting plate – para placa de montaje – pour plaque de montage – für Montageplatte – per piastra di montaggio



Addressing – Direccionamiento – Adressage – Adressierung – Indirizzamento

Initial commissioning – Primera puesta en servicio – Première mise en service – Erstinbetriebnahme – Prima messa in servizio

1

Apply voltage to EZ7..., EZ8..., EZD-CP8..., EZ221-CO, EZ222-DN.
Remove CO/DN connector or interrupt data exchange and set the basic unit into STOP mode.

Alimentar con tensión EZ7..., EZ8..., EZD-CP8..., EZ221-CO, EZ222-DN.
Quitar el conector CO/DN o interrumpir el intercambio de datos y colocar el aparato base en el modo STOP.

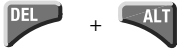
Mise sous tension de EZ7..., EZ8..., EZD-CP8..., EZ221-CO, EZ222-DN.
Retirer le connecteur CO/DN ou arrêter l'échange de données et mettre l'appareil en mode d'arrêt.

EZ7..., EZ8..., EZD-CP8..., EZ221-CO, EZ222-DN mit Spannung versorgen.
Entfernen sie den CO/DN-Stecker oder brechen Sie den Datenaustausch ab und setzen Sie das Grundgerät in den STOP-Modus.

Alimentare EZ7..., EZ8..., EZD-CP8..., EZ221-CO, EZ222-DN.
Rimuovere collegamento CO/DN o interrompere scambio dati e impostare l'apparecchio di base nella modalità STOP.

2a

EZ700



CONFIGURATOR

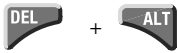


3

GB	CONFIGURATOR
D	KONFIGURATOR
F	PARAMETRAGE
E	CONFIGURADOR
I	ESPANSIONI
P	CONFIGURADOR
NL	CONFIGURATOR
S	KONFIGURATOR
PL	KONFIGURATOR
TR	AYARLAR

2b

EZ800/EZD



CONFIGURATOR



LINK



3

3

DEVICENET
(MAX 63)
MAC-ID 0063

→ DeviceNet address 000 ... 63
Dirección DeviceNet 000 ... 63
Adressage DeviceNet 000 ... 63
DeviceNet-Adresse 000 ... 63
Indirizzo DeviceNet 000 ... 63

CANOPEN
(MAX 127)
NODE-ID 0127

→ CANopen address 001 ... 127
Dirección CANopen 001 ... 127
Adressage CANopen 001 ... 127
CANopen-Adresse 001 ... 127
Indirizzo CANopen 001 ... 127

2 . . . 9 0 1 . . .



0 0 1 ←



→ 0 0 1

1 0 9 . . . 2 . . .



Accept address – Aceptar dirección – Acceptor adressage – Adresse übernehmen – Accettare indirizzo



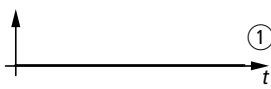
Exit – Interrupción – Quitter le menu – Abbruch – Cancellà

IL05013006E

EZ222-DN

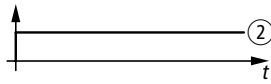
The two-colour LED can show GREEN or RED. – El LED bicolor puede iluminarse en VERDE o ROJO. – La DEL bicolore peut présenter la couleur VERTE ou la couleur ROUGE. – Die zweifarbige LED kann GRÜN oder ROT leuchten. – I LED di indicazione possono assumere colore verde o rosso.

Module Status LED (MS) – LED estado módulo (MS) – DEL état module (MS) – Modul Status LED (MS) – LED stato modulo (MS)



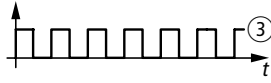
- ① OFF
- ② GREEN
- ③ Flashing GREEN
- ④ Flashing RED
- ⑤ RED
- ⑥ Flashing GREEN-RED

No power supply present
Device is operating normally.
Standby – Configuration incorrect, incomplete or not yet carried out.
Error – Can be eliminated. Replacement not necessary.
Error – Cannot be eliminated. Device must be replaced.
Self test



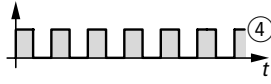
- ① OFF
- ② VERDE
- ③ VERDE, parpadeo
- ④ ROJO, parpadeo
- ⑤ ROJO
- ⑥ VERDE-ROJO, parpadeo

Sin alimentación de tensión
El aparato funciona correctamente.
Pausa – Configuración errónea, incompleta o por realizar.
Avería – Puede repararse. Recambio no necesario.
Avería – No puede repararse. El aparato debe reemplazarse.
Autotest



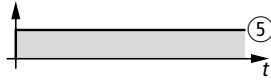
- ① ETEINTE
- ② VERTE
- ③ VERTE clignotante
- ④ ROUGE clignotante
- ⑤ ROUGE
- ⑥ VERTE/ROUGE clignotante

Absence de tension d'alimentation
Fonctionnement normal de l'appareil.
Attente – Configuration incorrecte, incomplète ou non réalisée.
Défaut – Possibilité d'élimination. Remplacement inutile.
Défaut – Elimination impossible. Remplacer l'appareil.
Auto-test



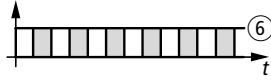
- ① AUS
- ② GRÜN
- ③ GRÜN blinkend
- ④ ROT blinkend
- ⑤ ROT
- ⑥ GRÜN-ROT blinkend

Keine Spannungsversorgung vorhanden
Das Gerät arbeitet normal.
Standby – Konfiguration falsch, unvollständig oder noch nicht erfolgt.
Störung – Kann behoben werden. Austausch nicht nötig.
Störung – Nicht zu beheben. Gerät muss ausgetauscht werden.
Selbsttest



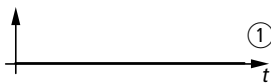
- ① SPENTO
- ② VERDE a luce fissa
- ③ VERDE a luce lampeggiante
- ④ ROSSO a luce lampeggiante
- ⑤ ROSSO a luce fissa
- ⑥ VERDE-ROSSO a luce lampeggiante

Alimentazione non presente.
Funzionamento normale.
Standby – Configurazione non corretta o incompleta.
Errore – Può essere eliminato. Sostituzione non necessaria.
Errore – Non può essere eliminato. Il dispositivo va sostituito.
Il dispositivo è in auto-diagnosi.



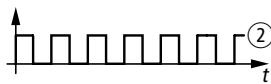
IL05013006E

Network Status LED (NS) – LED estado red (NS) – DEL état réseau (NS) – Network Status LED (NS) – LED stato rete (NS)



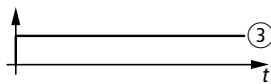
- ① OFF
- ② Flashing GREEN
- ③ GREEN
- ④ Flashing RED
- ⑤ RED
- ⑥ Flashing GREEN-RED

No power supply present. Device not online.
Device online. No connection made.
Device online. Connection made.
At least one I/O connection is in time-out state.
Critical connection error. Communication interrupted.
The device has detected a network access error and is in communication-error status.



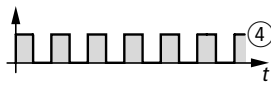
- ① OFF
- ② VERDE, parpadeo
- ③ VERDE
- ④ ROJO, parpadeo
- ⑤ ROJO
- ⑥ VERDE-ROJO, parpadeo

Sin alimentación de tensión. El aparato no se encuentra en línea.
Aparato en línea. No se ha establecido ninguna conexión.
Aparato en línea. Conexión establecida.
Al menos una conexión I/O se encuentra en estado Time-Out.
Error grave de conexión. Se ha interrumpido la comunicación.
El aparato ha reconocido un error de acceso de red y se encuentra en estado Communication-Fault.



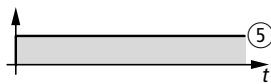
- ① ETEINTE
- ② VERTE clignotante
- ③ VERTE
- ④ ROUGE clignotante
- ⑤ ROUGE
- ⑥ VERTE/ROUGE clignotante

Absence de tension d'alimentation. Appareil non connecté.
Appareil connecté. Absence de liaison.
Appareil connecté. Liaison réalisée.
Au moins une liaison E/S se trouve en état « Timeout ».
Défaut de liaison critique. Communication interrompue.
L'appareil a détecté un défaut d'accès au réseau et se trouve en état de défaut de communication (Communication-Fault-Status).



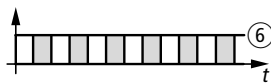
- ① AUS
- ② GRÜN blinkend
- ③ GRÜN
- ④ ROT blinkend
- ⑤ ROT
- ⑥ GRÜN-ROT blinkend

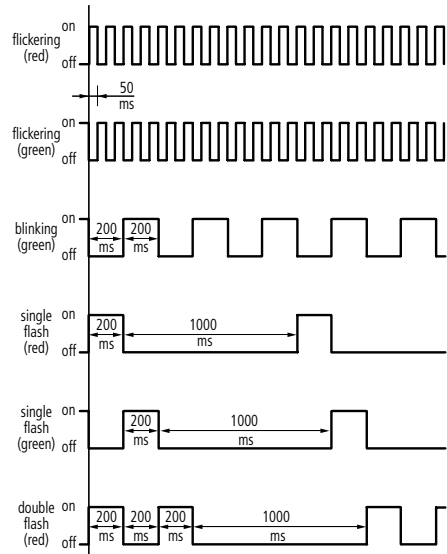
Keine Spannungsversorgung vorhanden. Gerät nicht online.
Gerät online. Keine Verbindung hergestellt.
Gerät online. Verbindung hergestellt.
Mindestens eine I/O-Verbindung befindet sich im Time-Out-Status.
Kritischer Verbindungsfehler. Kommunikation abgebrochen.
Das Gerät hat einen Netzwerkzugangsfehler erkannt und befindet sich im Communication-Fault-Status



- ① SPENTO
- ② VERDE a luce lampeggiante
- ③ VERDE a luce fissa
- ④ ROSSO a luce lampeggiante
- ⑤ ROSSO a luce fissa
- ⑥ VERDE-ROSSO a luce lampeggiante

Alimentazione non presente. Dispositivo non in linea.
Dispositivo in linea. Connessione non stabilita.
Dispositivo in linea. Connessione stabilita.
Almeno una connessione I/O si trova in stato di time-out.
Errore critico di connessione. Comunicazione interrotta.
Il dispositivo ha rilevato un errore di accesso alla rete, e si trova in uno stato di errore di comunicazione.





No	ERROR LED	State	Description
1	Off	no error	The Device is in working condition.
2	single flash	warning limit reached	At least one of the error counters of the CAN controller has reached or exceeded the warning level (too many error frames).
3	Flickering	AutoBaud/LSS	Auto Baudrate detection in progress or LSS services in progress (alternately flickering with RUN LED) ¹⁾
4	double flash	Error Control Event	A guard event (NMT-Slave or NMT-Master) or a heartbeat event has occurred.
5	On	Bus off	The CAN controller is bus off.

1) An LSS Master should flicker its ERROR and RUN LED as well whilst executing LSS services.

No	ERROR LED	Estado	Descripción
1	Off	Sin error	El aparato funciona correctamente.
2	Un solo destello	Se ha alcanzado el límite de alarma	Al menos uno de los contadores de error en el controlador CAN ha alcanzado o sobrepasado el límite de alarma (demasiadas señales de error).
3	Centelleo	AutoBaud/LSS	Detección de AutoBaud rate o servicios LSS en marcha (centelleo alternado con RUN LED) ¹⁾
4	Dos destellos	Evento control de error	Se ha producido un evento de protección (esclavo NMT o maestro NMT) o un evento de latido (Heartbeat).
5	On	Bus desconectado	El controlador CAN no está en el Bus.

1) Durante la ejecución de servicios LSS, el ERROR LED y RUN LED del maestro LSS deben centellear.

Nº	DEL ERROR	Etat	Description
1	Off	Pas de défaut	Fonctionnement normal de l'appareil.
2	Flash unique	Seuil d'alarme atteint	L'un au moins des compteurs de défauts de l'automate CAN a atteint ou dépassé le seuil d'alarme (trop grand nombre de télégrammes de défaut).
3	Clignotement rapide	AutoBaud/LSS	Détection automatique de la vitesse de transmission ou services LSS en cours (clignotement rapide en alternance avec la DEL RUN) ¹⁾
4	Double flash	Événement de surveillance de défaut (Error control event)	Un événement de type « Guard » (esclave NMT, maître NMT) ou un événement impulsionnel (« Heartbeat ») est survenu.
5	On	Bus déconnecté	L'automate CAN n'est pas connecté au bus.

1) Durant l'exécution de services LSS, un maître LSS devrait également laisser clignoter rapidement ses DEL ERROR (défaut) et RUN.

Nr.	ERROR LED	Status	Beschreibung
1	Off	Kein Fehler	Das Gerät arbeitet normal.
2	Einmal aufblitzen	Alarmgrenze erreicht	Mindestens einer der Fehlerzähler in der CAN Steuerung hat die Alarmgrenze erreicht oder überschritten (zu viele Fehlertelegramme).
3	Flimmernd	AutoBaud/LSS	Auto Baudrate Erkennung oder LSS Dienste in Gang (flimmert abwechselnd mit RUN LED) ¹⁾
4	Zweimal aufblitzen	Fehlerkontrollereignis (Error Control Event)	Ein Schutzereignis (NMT Slave oder NMT Master) oder ein Lebenszeichenereignis (Heartbeat event) ist aufgetreten.
5	On	Bus ausgeschaltet	Die CAN Steuerung ist nicht am Bus.

1) Ein LSS Master sollte während der Ausführung von LSS-Diensten auch seine ERROR (Fehler) und seine RUN LED flimmern lassen.

No	ERROR LED	Significato	Descrizione
1	Off	Nessun errore	Il dispositivo funziona correttamente.
2	Flash singolo	Attenzione, limite raggiunto	Almeno uno dei contatori di errore del controllore CANopen ha raggiunto o superato la soglia di allarme (troppe segnalazioni di errore).
3	Flash continuo	AutoBaud/LSS	Autoconfigurazione del baudrate in atto o servizio LSS in atto (in lampeggio alternato con el LED di RUN) ¹⁾
4	Doppio flash	Errore evento (Error Control Event)	Un evento Guard (NMT slave o NMT master) o un evento Heartbeat si è verificato.
5	On	Bus off	Il controllore CAN è spento.

1) Un LSS master dovrebbe indicare il proprio errore ed azionare i LED contemporaneamente all'esecuzione del LSS services.

CANopen RUN LED – DEL RUN CANopen

No	RUN LED	State	Description
1	Flickering	AutoBaud/LSS	Auto Baudrate detection in progress or LSS services in progress (alternately flickering with ERROR LED).
2	single flash ¹⁾	Stopped	The Device is in STOPPED state.
3	Blinking	Pre-operational	The Device is in the PRE-OPERATIONAL state.
4	On	Operational	The Device is in the OPERATIONAL state.

1) The single flash was introduced (instead of OFF) in order to avoid situations where all LEDs are off for a long period of time (especially on small devices that do not carry additional LEDs, e.g. for power indication).

No	RUN LED	Estado	Descripción
1	Centelleo	AutoBaud/LSS	Detección de Auto Baudrate o servicios LSS en marcha (centelleo alternado con ERROR LED).
2	Un solo destello ¹⁾	Parada	El aparato se encuentra en estado de parada (STOPPED).
3	Parpadeo	Preparación	El aparato se encuentra en estado de preparación (PRE-OPERATIONAL).
4	On	En marcha	El aparato se encuentra en marcha (OPERATIONAL).

1) Se ha introducido un solo destello en lugar de OFF para evitar que todos los LED estén desconectados durante un largo periodo de tiempo (especialmente en aparatos pequeños sin LED adicionales, p. ej. para señalar la alimentación de tensión).

No	DEL RUN	Etat	Description
1	Clignotement rapide	AutoBaud/LSS	Détection automatique de la vitesse de transmission ou services LSS en cours (clignotement rapide en alternance avec la DEL ERROR).
2	Flash unique ¹⁾	Stopped (arrêté)	L'appareil se trouve à l'arrêt (STOPPED).
3	Clignotement lent	Pre-operational (état pré-opérationnel)	L'appareil se trouve à l'état pré-opérationnel (PRE-OPERATIONAL).
4	On	Operational (en fonctionnement)	L'appareil fonctionne : il est opérationnel (OPERATIONAL).

1) Le « flash unique » a été introduit à la place de « DEL éteinte » pour éviter que toutes les DEL restent éteintes pendant une longue période (notamment sur les petits appareils, car ils ne sont pas équipés de DEL supplémentaires destinées par exemple à la visualisation de la tension d'alimentation).

Nr	RUN LED	Status	Beschreibung
1	Flimmernd	AutoBaud/LSS	Auto Baudrate Erkennung oder LSS Dienste in Gang (flimmert abwechselnd mit ERROR LED).
2	Einmal aufblitzen ¹⁾	Angehalten	Das Gerät befindet sich im angehaltenen Status.
3	Blinkend	Vorbereitungs-Status	Das Gerät befindet sich im Vorbereitungsstatus.
4	On	Betriebs-Status	Das Gerät läuft.

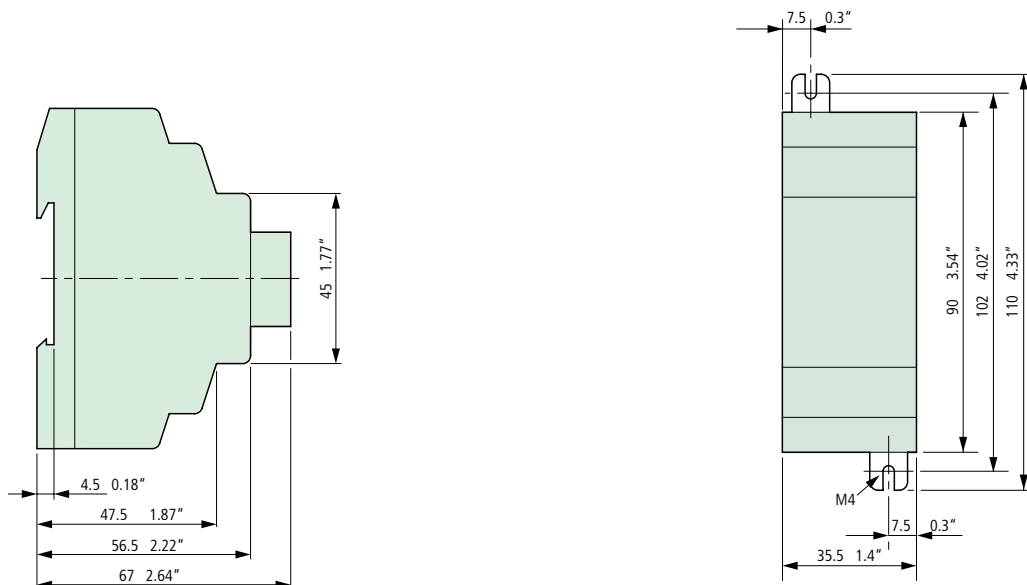
1) Das einmalige Aufblitzen wurde anstatt des AUS eingeführt, um die Situation zu vermeiden, daß alle LEDs auf lange Zeit aus sind (besonders an kleineren Geräten, die keine zusätzlichen LEDs haben, z.B. zur Anzeige der Spannungsversorgung).

No	RUN LED	Significato	Descrizione
1	Flash continuo	AutoBaud/LSS	Autoconfigurazione del Baudrate in atto o servizio LSS in atto (in lampeggio alternato con il LED di RUN).
2	Flash singolo ¹⁾	Fermo	Il dispositivo è in stato di FERMO.
3	Lampeggio ritmico	Pre-funzionamento	Il dispositivo è in stato di PRE-FUNZIONAMENTO.
4	On	Operativo	Il dispositivo è in stato di normale FUNZIONAMENTO.

1) Il lampeggio singolo è stato introdotto (al posto di tutti i led spenti) per avere una comunicazione di stato più dettagliata.

IL05013006E

Dimensions – Dimensiones – Abmessungen – Dimensioni



HAZARDOUS LOCATION – CSA (Canadian Standards Association) Certification

This equipment is suitable for use in CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C AND D

WARNING: "EXPLOSION HAZARD – DO NOT DISCONNECT WHILE CIRCUIT IS LIVE UNLESS AREA IS KNOWN TO BE NON-HAZARDOUS"

EMPLACEMENTS DANGEREUX – Certification CSA (Canadian Standards Association)

Cet équipement est acceptable pour utilisation dans les EMBLEMES DANGEREUX DE CLASSE I, DIVISION 2, GROUPES A, B, C ET D

AVERTISSEMENT : « RISQUE D'EXPLOSION. NE PAS DÉBRANCHER TANT QUE LE CIRCUIT EST SOUS TENSION, A MOINS QU'IL NE S'AGISSE D'UN EMBLEMES NON DANGEREUX »